

תאילוף: האַינז באַנשַׁ תרַגמה: הַיפּאָ סוואַרקה  
 רסוּם: הלּגא באַנש  
 הוֹלְצֶה  
 הפּנָה העמריִה: הפּסטאן



### נשאַפּ מע האָהל

- ימכנכּם אַן תּתאַמלּוּא מע פּפּלכּם רסוּמאָת הכּתאבּ. מן המּתיר אַן תּנּתּבּהוּא אַלּוּ זואּא הנּזר המּכּתלּפּהּ פּי הרּסוּמאָת: אַיִּי הרּסוּמאָת תּזּהר האַחַדאָת מן מכּאן מרּתפּע ואַיְהּא מן האַנאבּ? ימכּן אַן תּתּחאדּתּוּא מע פּפּלכּם חוּל אַחַתּיאר הרּסאַמהּ לרסּם המּשאהּ עלּוּ האַסר מן הזּוּאּא.
- אַחַתּאנּא, תּמרַּ פּי אַחַרנּא עַדּהּ אַפּכּא, קבּל אַן נסּל אַלּוּ הפּכּרה הנּאַאָה. נסּטרַגַע מע הפּלּל האַפּכּא אַלּוּ אַחַרַחּהּ האַבּ והעמלאַק לעבוּר האַסר, ונּתּחאדּתּ חוּל סלּבּיּאָת ואַיבּאּיּאָת כּלּ פּכּרה.
- יעַיִש פּפּלכּם מוּאָפּ יוּמּיִה עַדּיִה, תּתּסאדּם פּיְהּא רַגבּאָתּהּ מע רַגבּאָתּ אַפּראָד האַחַתּהּ האַחרינּ. פּקדּ ירַגבּ באַללעבּ פּי וּקּתּ ראַחַתּכּם, וּקּדּ ירַיִד הנּוּם פּי וּקּתּ ירַיִד בּהּ אַחוּהּ אַן יקּראַ פּי פּראַשּהּ, וּקּדּ ינּגּמסּ פּי הללּבּ לַחַצּהּ אַרוּגּכּם מן הבּיִתּ. הזּה מנּאסּיִה ללּחַדּיִתּ מַעַּ חוּל הזּה המּוּאָפּ, וּפּי תּזכּר הפּרַקּ האַלּאָהּ ללּתַעאמלּ מַעּהּ.
- קּעַץ הלּיגּוּ, אוּ אַעוּאָד הבּוּזָה, אוּ המּכּעבּאָת, הַי מוּאָד מּתּאזּה לבּנּאָה אַסר מַעַּ, ולּמסּרַחּהּ הקּסַהּ.
- הלּ תּזכּרוּן לעבּהּ "יא אַסר מן זּהבּ"? תּפּפוּן אַנּתּם וּפּפּלכּם מּתּקאבּלינּ וּתּמסּכּוּן באַאֵידי וּתּרפּעוּנּהּ אַלּוּ האַעלּוּ וּתּגּנוּן: "יא אַסר יא אַסר מן זּהבּ/ תּחַתּכּ מּנּמּרַקּ וּפּי חַדּא בּנּמּסּכּ". אַנּתּא הגּנּאָה ימּר אַסּדּקאָכּם אוּ אַפּראָד האַחַתּהּ תּחַתּ האַסר, וּחַינּ תּסּלוּן אַלּוּ כּלּמַהּ "בּנּמּסּכּ" תּקּבּצּוּן עלּוּ המּארַּ פּי תּלּכּ הלּחַצּהּ, וּיַאָרַגּ מן הללּעבּהּ.
- מן המּמּתּע אַן תּסּתּכּשּפוּא ואַן תּסּתּזכּרוּא אַסרוּא פּי מנּטּפּתּכּם. קּדּ יכּוּן אַסר אַ סּגּיּר אַ פּי מּתּנּזּהּ קּריבּ מן מכּאן סּכּנאָכּם, אוּ אַסר אַ כּבּיר אַ עבּרֵה הפּלּל זאָת מרּהּ. בּמאָזּא תּחַתּלּפּ האַסרוּ? וּבּמאָזּא תּתּשאּבּהּ?

- أفكار لدمج الكتاب في الصفّ
- يمكن أن تتحدّثي مع الأطفال حول الحلول المختلفة التي اقترحها الدّب والعملاق. ماذا كان يمكن أن تكون عواقبها؟
  - يمكن أن تجسّدي الجسر بأن تلصقي شريطاً على الأرض، أو تبني بمساعدة الأطفال صفّاً من المكعبات، وتدعي الأطفال إلى أن يمرّوا على الجسر دون أن "يقعوا". ادعي طفلين إلى عبور الجسر من جهتيه في نفس الوقت. هل سيضطران إلى التّعاون كما فعل الدّب والعملاق، أم هناك حلولٌ أخرى؟
  - استذكّري مع الأطفال مواقف خلاف يحدث بين طفلين في البستان يومياً (عند تسلّق سلّم الزّلاّقة، أو النّزاع حول استخدام لعبة): ماذا يشعر كلّ طفل؟ كيف يمكن أن نحلّ معاً هذا الخلاف؟ هناك مواقف يشهدها أو يعيشها أطفالنا يومياً في الشّارع، مثل: الخلاف على حقّ المرور أو ركن السيّارة. هذه مناسبة للحوار مع الأطفال حول رأيهم في كيفية حلّ هذه النّزاعات.
  - يمكنك أيضاً أن تدعي الأهل إلى الكتابة عن موقف خلاف في العائلة، تنازل فيه الطّفّل لأخيه/أخته بعد طول انتظار، أو بادر إلى حلّ مبدع. من الجميل أن تشاركي هذه المواقف مع الأطفال في البستان، وبذا تعزّزي ثقة الأطفال بقدرتهم على حلّ الخلافات بطرق مبدعة غير عنيفة.
  - قامت الرسّامة برسم الأحداث من زوايا مختلفة. ندعو الأطفال إلى تأمّل كلّ رسمة. ماذا يرون فيها؟ أيّ رسومات رسمتها برأيهم من زاوية النّظر من فوق، ومن تحت، ومن الجانب؟
  - استمرّاراً للعمل على موضوع زوايا الرّؤية، يمكن دعوة الأطفال إلى تأمّل غرض، والنّظر إليه من زوايا مختلفة، ثمّ رسمه. ما الفرق بين الرسومات؟ وما الذي ساعده على الرسم بزوايا مختلفة؟
  - النّصّ مناسبٌ جدّاً لمسرحته، وبأدوات بسيطة. سيكون جميلاً إذا عرضه الأطفال في لقاء مع الأهل، أو قد يرغب بعض الأهل في المشاركة بإعداده وتمثيله.
  - لعبة "يا جسر من ذهب" من الألعاب التّراثيّة الجميلة، والتي يتمتّع بها الأطفال. أنظري وصف اللّعبة في الاقتراحات للأهل في نهاية الكتاب.

---

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה [www.pjisrael.org](http://www.pjisrael.org)